



„Aquastrum P“ - Probenahmeventil für Eckventile für hygienisch-mikrobiologische Untersuchungen gem. Trinkwasserverordnung

Einbau- und Betriebsanleitung für Fachpersonal

A Vor dem Einbau des Ventils die Einbau- und Betriebsanleitung vollständig lesen!

Einbau, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung darf nur durch geschultes Fachpersonal durchgeführt werden! Die Einbau- und Betriebsanleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen sind an den Anlagenbetreiber weiterzugeben!

Inhalt

1 Allgemeine Hinweise	1
2 Anwendungsbereich / Probenahmepflicht	1
3 Technische Daten	1
4 Aufbau / Montage	1
5 Probenahme	2



Abb. 1 „Aquastrum P“ – Probenahmeventil für Eckventile

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Informationen zur Einbau und Betriebsanleitung

Diese Einbau- und Betriebsanleitung dient dem geschulten Fachpersonal dazu, das Ventil fachgerecht zu installieren und in Betrieb zu nehmen.

Mitgeltende Unterlagen – Anleitungen aller Anlagenkomponenten sowie geltende technische Regeln – sind einzuhalten.

1.2 Urheberrecht

Die Einbau- und Betriebsanleitung ist urheberrechtlich geschützt.

1.3 Symbolerklärung

Hinweise zur Sicherheit sind durch Symbole gekennzeichnet. Diese Hinweise sind zu befolgen, um Unfälle, Sachschäden und Störungen zu vermeiden.

! WARNUNG

WARNUNG weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn die Sicherheitsmaßnahmen nicht befolgt werden.

ACHTUNG

ACHTUNG weist auf mögliche Sachschäden hin, welche entstehen können, wenn die Sicherheitsmaßnahmen nicht befolgt werden.

2 Anwendungsbereich / Probenahmepflicht

Zur Sicherstellung der Wasserqualität ist gem. Trinkwasserverordnung (TrinkwV) und dem DVGW-Arbeitsblatt W 551 in Gebäudeinstallationen, aus denen Wasser an die Öffentlichkeit abgegeben wird (z. B. Schulen, Kindergärten, Schwimmbäder, Krankenhäuser, Gaststätten usw.) sowie bei Gebäuden, die gewerblich genutzt werden (z.B. Mietwohnungen, Wohnanlagen usw.), jährlich eine Untersuchung der Trinkwasserqualität durchzuführen. Dies gilt für Großanlagen gem. DVGW-Arbeitsblatt W 551.

Dazu hat Oventrop mit dem „Aquastrum P“ - Probenahmeventil für Eckventile eine Armatur entwickelt, welche sich ohne Betriebsunterbrechungen direkt in alle marktüblichen Eckventile mit 10mm-Quetschverschraubung einbauen lässt, um somit eine Wasserprobe nahe der Entnahmestelle zu ermöglichen.

3 Technische Daten

- Ventil verchromt
- aus Messing gem. DIN 50930-6
- Spindel und Auslaufrohr aus Edelstahl
- Stopfbuchsichtung aus PTFE
- Spindelabdichtung: metallisch/PTFE
- totraumfrei
- max. Betriebsdruck: PN 10
- max. Betriebstemperatur: 90°C
- Eingang: Rohr 10 x 1,25
- Ausgang: G $\frac{3}{8}$ AG mit Konus-Quetschverschraubung mit Längenausgleich
- Betätigung mit beiliegend. Inbusschlüssel SW 5
- Auslaufrohr zur Desinfektion brennbar

4 Aufbau / Montage

Das „Aquastrum P“ – Probenahmeventil für Eckventile wird vormontiert und geschlossen geliefert. Auslaufrohr und Inbusschlüssel SW 5 liegen separat bei.

! WARNUNG

Es ist durch geeignete Maßnahmen sicherzustellen, dass die max. Betriebsdrücke sowie die max. und min. Betriebstemperaturen nicht überschritten bzw. unterschritten werden.

4.1 Aufbau

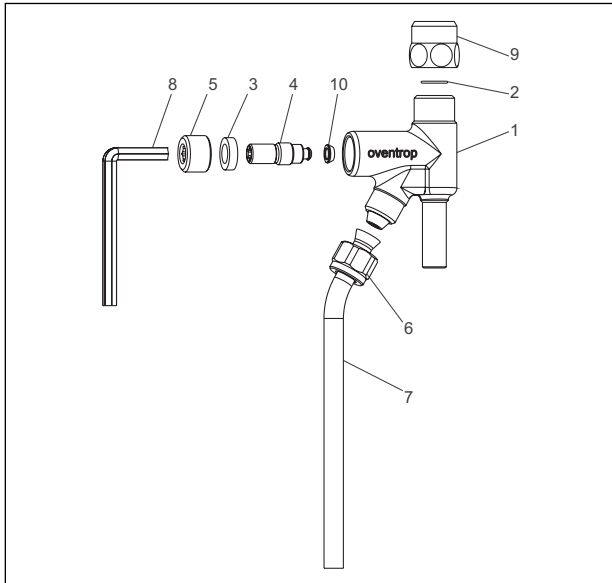


Abb. 2 „Aquastrom P“ für Eckventile – Aufbau

1. Gehäuse
2. Sprengling
3. Stopfbuchsichtung
4. Spindel - Innensechskant SW 5
5. Druckschraube - Innensechskant SW 6
6. Überwurfmutter - SW 16
7. Auslaufrohr
8. Inbusschlüssel - SW 5
9. Quetschverschraubung - G $\frac{3}{8}$
10. Dichtung

4.2 Montage

⚠ WARNUNG

Heiße oder kalte Oberflächen!

Verletzungsgefahr! Nur mit geeigneten Schutzhandschuhen anfassen. Bei Betrieb kann das Ventil die Medientemperatur annehmen.

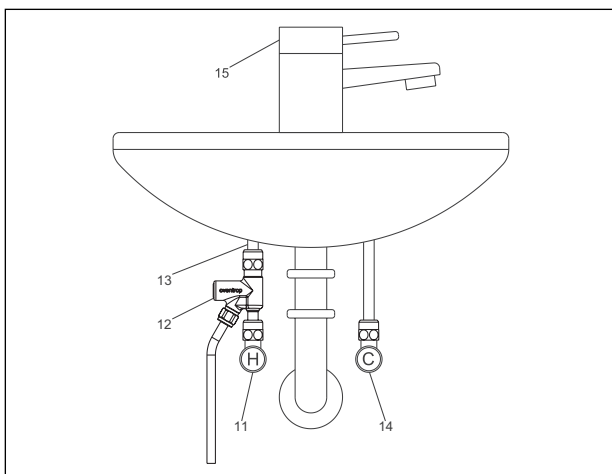


Abb. 3 „Aquastrom P“ für Eckventile – Einbaudarstellung

1. Eckventil (11) unter dem Waschtisch absperren.
2. Anschlussrohr (13) unter dem Waschtisch entsprechend kürzen.
3. „Aquastrom P“ - Probenahmventil für Eckventile (12) mittels Quetschverschraubungen montieren. Geschlossenen Zustand der Spindel (4) prüfen - SW 5.

5 Probenahme

Nach Abschluss der Montage fachgerechte Probenahme durchführen:

ACHTUNG

Die thermische Desinfektion durch Abflammen ist nur an dem Auslaufrohr durchzuführen!

Die Dichtungen der Armatur sind so ausgelegt, dass eine kurzzeitige Temperaturerhöhung zu keinen Schäden führt. Zur Vermeidung von Oberflächenverfärbungen ist die thermische Belastung des Gehäuses jedoch so gering wie möglich zu halten.

ACHTUNG

Hohe Drehmomente an Spindel (4) und an Druckschraube (5) nicht zulässig!

1. Auslaufrohr (7) mittels Überwurfmutter (6) am Gehäuse (1) ausrichten und fixieren - SW 16.

ACHTUNG

Um eine Beimischung von Wasser des nicht zu beprobenden Stranges durch Fehlzirkulation zu vermeiden ist das jeweilige Eckventil (14) abzusperren und der Griff der Auslaufarmatur (15) komplett auf den zu beprobenden Strang einzustellen!

2. Eckventil (11) öffnen und fachgerecht Probe nehmen. Spindel (4) dabei öffnen und die Gängigkeit prüfen - SW 5. Gegebenenfalls Druckschraube für Stopfbuchsichtung (5) lösen, bzw. bei Undichtigkeit nachziehen - SW 6.
3. Nach der Probenahme Spindel (4) wieder schließen. Achtung: Aus dem Auslaufrohr (7) kann nach Probenahme noch eine kleine Menge Restwasser austreten!
4. Auslaufrohr (7) demontieren und Überwurfmutter (6) wieder am Gehäuse anbringen - SW 16.
5. Eckventil (14) wieder öffnen.

OVENTROP GmbH & Co. KG

Paul-Oventrop-Straße 1

D-59939 Olsberg

Telefon +49 (0) 2962 82-0

Telefax +49 (0) 2962 82-400

E-Mail mail@oventrop.de

Internet www.oventrop.com



“Aquastrum P” – Water sampling valve for angle pattern valves for hygienic-microbiologic testing according to the German Decree for Potable Water

Installation and operating instructions for the specialised installer

⚠ Read installation and operating instructions in their entirety before installing the valve!

Installation, initial operation, operation and maintenance must only be carried out by qualified tradesmen!

The installation and operating instructions, as well as other valid documents, must remain with the user of the system!

Content

1 General information	3
2 Application / Water sampling duty	3
3 Technical data	3
4 Construction / Installation	3
5 Water sampling	4



Illustr. 1 “Aquastrum P” – Water sampling valve for angle pattern valves

1 General information

1.1 Information on installation and operating instructions

These installation and operating instructions serve the installer to install the valve professionally and to put it into operation. Other valid documents – manuals of all system components as well as valid technical rules – must be observed.

1.2 Copyright

The installation and operating instructions are copyrighted.

1.3 Symbol explanation

Safety guidelines are displayed by symbols. These guidelines are to be observed to avoid accidents, damage to property and malfunctions.



WARNING

WARNING indicates a possible dangerous situation which may lead to death or serious injury if the safety guidelines are not observed.

NOTICE

NOTICE indicates a possible damage to property which may occur if the safety guidelines are not observed.

2 Application / Water sampling duty

To ensure optimum water quality, the German Decree for Potable Water (TrinkwV) and the DVGW work sheet W 551 calls for an annual inspection of the potable water quality in building installations delivering water to the public (such as schools, kindergartens, swimming pools, hospitals, pubs etc.) and in commercial buildings (such as flats to rent, residential complexes etc.). This applies to all large installations according to DVGW work sheet W 551.

For this purpose, Oventrop developed the water sampling valve “Aquastrum P” for angle pattern valves which can directly be connected to any standard angle pattern valve with 10 mm crimp fitting for water sampling near the draw off point.

3 Technical data

- Valve chrome plated
- Made of brass according to DIN 50930-6
- Stem and discharge pipe made of stainless steel
- Stem seal: metal to metal/PTFE
- Without dead zone
- Max. operating pressure: PN 10
- Max. operating temperature: 90°C
- Inlet port: Pipe 10 x 1.25
- Outlet port: G 3/8 male thread with tapered crimp fitting with length compensation
- Operation with enclosed 5 mm Allen key
- Flame resistant discharge pipe for disinfection

4 Construction / Installation

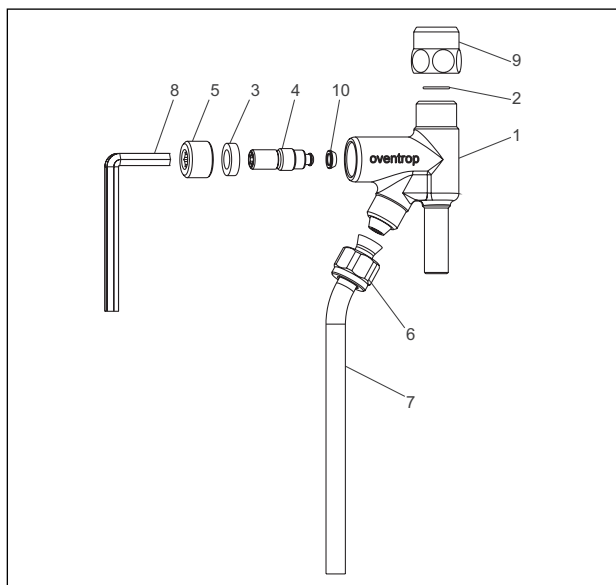
The water sampling valve “Aquastrum P” for angle pattern valves is supplied pre-assembled and in shut position. The discharge pipe and 5 mm Allen key are enclosed separately.



WARNING

Suitable measures (e.g. safety valves) have to be taken to ensure that the maximum operating pressures and maximum and minimum operating temperatures are not exceeded or undercut.

4.1 Construction



Illustr. 2 "Aquastrom P" for angle pattern valves - Construction

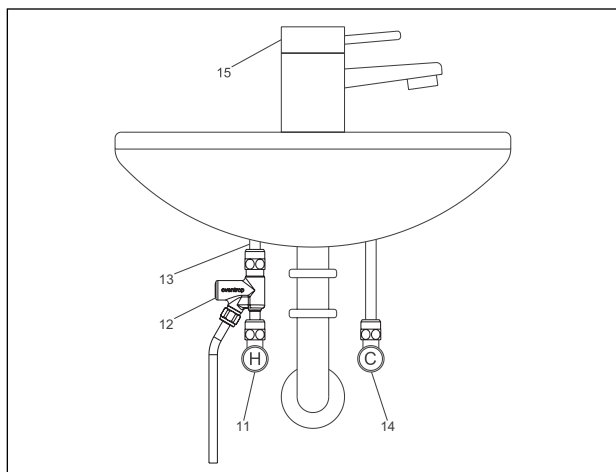
1. Body
2. Retaining ring
3. Gland sealing
4. Stem – Hexagon socket 5 mm
5. Compression nut – Hexagon socket 6 mm
6. Collar nut – 16 mm
7. Discharge pipe
8. Allen key 5 mm
9. Crimp fitting – G^{3/8}
10. Seal

4.2 Installation

⚠ WARNING

Hot or cold surfaces!

Risk of injury! Do not touch the valve without safety gloves. It may get very hot or cold during operation.



Illustr. 3 "Aquastrom P" for angle pattern valves – Installation illustration

1. Close angle pattern valve (11) underneath the wash hand basin.
2. Shorten connection pipe (13) underneath the wash hand basin to required length.
3. Mount water sampling valve "Aquastrom P" for angle pattern valves (12) with the help of crimp fittings. Check shut position of the stem (4) – size 5.

5 Water sampling

Withdraw water samples after installation:

NOTICE

Thermal disinfection by flaming must only be carried out at the discharge pipe!

The seals of the valve are designed so that a short term temperature increase will not cause any damage. To avoid a discoloration of the surface the thermal load of the body should be as low as possible.

NOTICE

High torques at the stem (4) and the compression nut (5) are inadmissible!

1. Align discharge pipe (7) with body (1) with the help of the collar nut (6) and fix it – size 16.

NOTICE

To avoid an admixture of water by gravity circulation to the riser from which no water sample is taken, the corresponding angle pattern valve (14) has to be closed off and the handle of the delivery valve (15) has to be set to the riser from which the water sample is taken!

2. Open angle pattern valve (11) and withdraw water sample whilst opening the stem (4) and checking its faultless operation – size 5. If required, loosen the compression nut (5) or tighten it if leakage occurs – size 6.
3. Close stem (4) after water sampling. Attention: A small quantity of water may escape through the discharge pipe (7) after water sampling!
4. Remove discharge pipe (7) and re-fit collar nut (6) to the body – size 16.
5. Open the angle pattern valve (14) again.

▲ Lire intégralement la notice d'installation et d'utilisation avant le montage du robinet!

Le montage, la mise en route, le service et l'entretien ne doivent être effectués que par des professionnels qualifiés!

Remettre la notice d'installation et d'utilisation ainsi que tous les documents de référence à l'utilisateur de l'installation!

Contenu

1 Généralités	5
2 Domaine d'application / Obligation de prélèvement d'échantillons d'eau	5
3 Données techniques	5
4 Conception / Montage	5
5 Prélèvement d'échantillons d'eau	6



Fig. 1 «Aquastrum P» – Robinet de prélèvement d'échantillons d'eau pour robinets équerres

1 Généralités

1.1 Informations sur la notice d'installation et d'utilisation

Cette notice d'installation et d'utilisation a pour but d'aider le professionnel à installer et mettre en service le robinet selon les règles de l'art.

Les autres documents de référence – les notices de tous les composants du système ainsi que les règles techniques en vigueur – sont à respecter.

1.2 Protection de la propriété intellectuelle

La présente notice d'installation et d'utilisation est protégée par le droit de la propriété intellectuelle.

1.3 Signification des symboles

Les consignes de sécurité sont identifiées par des symboles. Ces consignes doivent être respectées pour éviter des accidents, des dégâts matériels et des dysfonctionnements.



AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT signifie une situation potentiellement dangereuse qui peut mener à la mort ou provoquer des blessures graves en cas de non-observation des consignes de sécurité.

ATTENTION

ATTENTION signifie des dégâts matériels qui peuvent résulter de la non-observation des consignes de sécurité.

2 Domaine d'application / Obligation de prélèvement d'échantillons d'eau

Afin de garantir la qualité sanitaire de l'eau, l'ordonnance allemande relative à l'eau potable (TrinkwV) et la fiche technique DVGW W 551 exigent un contrôle annuel de la qualité de l'eau potable dans des installations fournissant de l'eau au public (par ex. écoles, jardins d'enfant, piscines, hôpitaux, restaurants etc.) et dans des bâtiments commerciaux (par ex. logements loués, complexes résidentiels etc.). Toutes les grandes installations selon la fiche technique DVGW W 551 sont concernées.

Avec le robinet de prélèvement d'échantillons d'eau pour robinets équerres «Aquastrum P», Oventrop a développé un robinet qui, sans interruption du fonctionnement, peut être directement raccordé à tout robinet équerre standard avec raccord à sertir 10 mm pour le prélèvement d'un échantillon d'eau près du point de puisage.

3 Données techniques

- Robinet chromé
- En laiton selon DIN 50930-6
- Tige et canne de prélèvement en acier inoxydable
- Étanchéité de la tige: métallique/PTFE
- Sans zone de stagnation d'eau
- Pression de service max.: PN 10
- Température de service max.: 90°C
- Entrée: Tube 10 x 1,25
- Sortie: Filetage mâle G 3/8 avec raccord à sertir avec compensation de longueur
- Commande à l'aide de la clé six pans de 5 mm jointe à la livraison
- Canne de prélèvement stérile par flambage

4 Conception / Montage

Le robinet de prélèvement d'échantillons d'eau «Aquastrum P» est livré prémonté et fermé. La canne de prélèvement et une clé à six pans de 5 mm sont jointes à la livraison.



AVERTISSEMENT

Il convient d'assurer, par des mesures appropriées (par ex. soupapes de sécurité), que les pressions et températures de service respectent les pressions et températures min./max. admissibles.

4.1 Conception

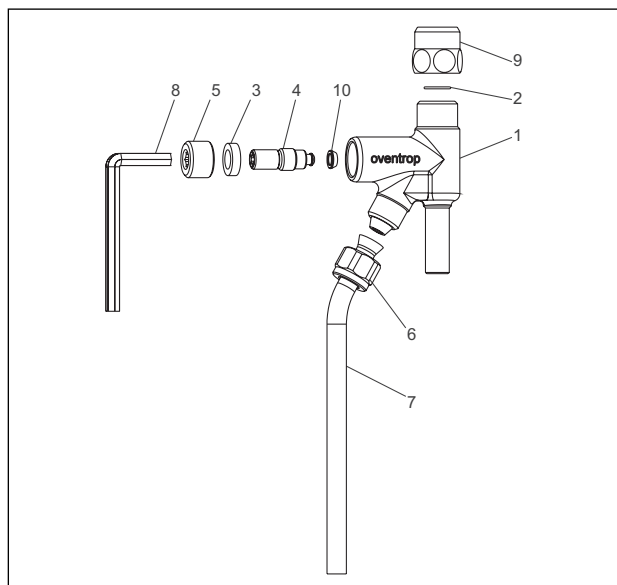


Fig. 2 «Aquastrom P» pour robinets équerres – Conception

1. Corps
2. Anneau de retenue
3. Joint presse-étoupe
4. Tige – Six pans de 5 mm
5. Vis de serrage – Six pans de 6 mm
6. Ecrou d'accouplement de 16 mm
7. Canne de prélèvement
8. Clé six pans de 5 mm
9. Raccord à sertir – G $\frac{3}{8}$
10. Joint

4.2 Montage

⚠ AVERTISSEMENT

Surfaces chaudes!

Risque de blessure! Ne pas toucher sans gants de protection. En période de service, le robinet peut devenir très chaud.

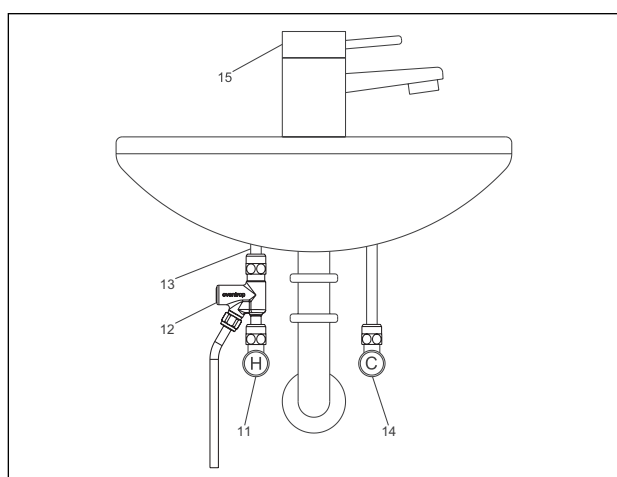


Fig. 3 «Aquastrom P» pour robinets équerres – Schéma d'installation

1. Fermer le robinet équerre (11) sous le lavabo.
2. Raccourcir le tube de raccordement (13) sous le lavabo à la bonne longueur.
3. Monter le robinet de prélèvement d'échantillons d'eau pour robinets équerres «Aquastrom P» (12) à l'aide de raccords à sertir. Contrôler la fermeture de la tige (4) – clé de 5 mm.

5 Prélèvement d'échantillons d'eau

Après avoir terminé le montage, procéder au prélèvement d'échantillons d'eau:

ATTENTION

Seule la canne de prélèvement doit être soumise à une désinfection thermique par flambage!

Les joints du robinet sont conçus pour résister à une augmentation de courte durée de la température sans risque d'être abîmés. Afin d'éviter une décoloration de la surface la charge thermique du corps doit être aussi faible que possible.

ATTENTION

Des couples excessifs à la tige (4) et à la vis de serrage (5) sont inadmissibles!

1. Aligner l'une par rapport à l'autre la canne de prélèvement (7) et le corps (1) à l'aide de l'écrou d'accouplement et les fixer – clé de 16 mm.

ATTENTION

Afin d'éviter un mélange d'eau provenant de la colonne qui ne doit pas être soumise à une analyse, le robinet équerre correspondant (14) doit être fermé et la poignée du robinet d'écoulement doit être ajustée à la colonne de laquelle l'échantillon d'eau doit être prélevée!

2. Ouvrir le robinet équerre (11). Procéder au prélèvement d'échantillons d'eau en ouvrant la tige (4) et en vérifiant son bon fonctionnement – clé de 5 mm. Si nécessaire, desserrer la vis de serrage (5) ou la resserrer en cas de fuite – clé de 6 mm.
3. Fermer la tige (4) après prélèvement des échantillons d'eau. Attention: une petite quantité d'eau peut encore s'échapper de la canne en acier inoxydable après le prélèvement d'échantillons d'eau!
4. Démonter la canne de prélèvement (7) et refixer l'écrou d'accouplement (6) au corps – clé de 16 mm.